Porównanie tłumaczeń Hioba 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A mówili do Boga: Odstąp od nas, nie pragniemy poznania Twoich dróg!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A mawiali do Boga: Odstąp od nas, nie obchodzi nas poznanie Twoich dróg! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego mówią do Boga: Odejdź od nas, bo nie chcemy poznać twoich dróg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy mawiają Bogu: Odejdź od nas; bo dróg twoich znać nie chcemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy mówili Bogu: Idź precz od nas! i wiadomości dróg twoich nie chcemy! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oddal się od nas - mówili do Boga - nie chcemy znać Twoich dróg. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przecie mówią do Boga: Odstąp od nas, nie chcemy znać twoich dróg! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A przecież mówili do Boga: Odejdź od nas! Nie chcemy poznawać dróg Twoich! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówią do Boga: «Oddal się od nas! Nie chcemy znać Twoich dróg! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A przecież mówili do Boga: ”Oddal się od nas, Twoich dróg nie chcemy poznawać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А він до Господа каже: Відступи від мене, не бажаю знати твоїх доріг. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przecież mawiali do Boga: Usuń się od nas, bo nie chcemy poznania Twoich dróg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mówią do prawdziwego Boga: ʼOdwróć się od nas! ʼA w poznaniu twych dróg nie mamy upodobania. |

1. 1) <x>220 22:17</x> [↑](#footnote-ref-2)